

# IZAPIRON!

Aparecerá los Jueves y Domingo, siendo el precio de la suscripcion al mes 720 reis. NUM. SUELTOS 6 VINTS.

SUBESCR DE ZIP-ZAPE.

## Periódico joco-serio, crítico, literario é ilustrado con caricaturas.

Redactor y Editor responsable, D. Emilio Sanchez-Villanueva.

NOTA BONA — Es un hecho, que no se puede negar por mas sofismas que se amontonan, que bajo la liberal administracion que hoy rije los destinos del país, todas las libertades están garantidas; á nadie se le impide que escriba, critique, caricature.

Palabras del Sr. Fiscal en la acusacion Fiscal al periódico "Zip-Zape" y que pueden servir para texto de un perseguido crítico y de caricaturista.

On me dit qu'il s'est établi dans Madrid un système de liberté sur la vente des productions, qui s'étend même à celle de la presse, et que, par conséquent, que le ne parle en mes écrits ni de l'autorité, ni du culte, ni de la politique, ni de la morale, ni des gens en place, ni des corps en crédit, ni de l'Opéra, ni des autres spectacles, ni de personnes qui tiennent à quelque chose, je publiai tout librement sous l'inspection de deux ou trois censeurs.

(MARIAGE DE FIANÇES)

Palabras del Sr. DON ROQUELLINO

### Teatro dramático

Segun se ha anunciado ya, el Sr. Rodriguez, primer actor y director de la compañía dramática que trabaja en San Felipe, ha elegido para su beneficio el drama titulado *El Payaso*.

A primera vista, parece que bajo tal título no puede haber mas que una producción q' solo existe á la risa, ó que si es de otro carácter que el cómico, sea uno de esos dramas que por su vulgaridad ó por su género se hallan distantes del gusto dominante de la época; y sin embargo, no es así.

No hemos tenido tiempo para tomar un conocimiento completo del *Payaso* y formarnos un juicio exacto de él; pero podemos, sin embargo, con el ligero examen que le hemos dado, adelantar una idea acerca de lo que es.

Fué espresamente escrito no hace mucho tiempo, para el celebre actor frances Lemaitre, y la escena pasa en Francia á mediados del siglo pasado.

Inspirado el poeta al escribirlo, por los sentimientos mas nobles y sublimes, caracteriza con ellos a un payaso, del cual hace el protagonista de su poema, y lo coloca en medio de una sociedad en la cual impera el orgullo de la nobleza y las preocupaciones dominantes en aquella época.—Si el autor frances ha agotado en su obra todas sus dotes al escribirla, el traductor español, puede vanagloriarse de haber hecho una traduccion que si no supera, iguala al original; y esto no es poco tratándose de traducciones, y sobre todo cuando son de obras como el *Payaso*.

Quisieramos estendernos dando una descripción del argumento y de los personajes del tan hermoso drama; pero nos detienen dos razones, además de la ya espuesta de no conocerlo lo bastante para adelantarnos á tanto: los cortos limites de un artículo para un periódico tan pequeño como el nuestro, y el no privar del placer de la novedad cuando se exhiba.

Baste por hoy, lo dicho, y el saber además que tanto en Francia, como España y demas partes donde se ha representado, el *Payaso* ha dejado recuerdo entre los aficionados al teatro que son difíciles de borrar.

Esta es la mejor recomendacion que podemos hacer del drama que en el dia de su beneficio, pone Sr. Rodriguez á la venta.

ZIP-ZAPE.

### Chismografía.

Zapiron y Misifús por los tejados.

INTRODUCCION.

"Las diez han dado y con luna," cantaba el sereno frente á mi ventana, es decir, frente á la ventana de la gatera que habito, cuando á mi amigo Misifús por una de esas extravagancias muy comunes entre los ingleses ó entre aquellos mismos que han vivido entre los ingleses, ó inglesas, que tanto vale, algo atrincado me convidaba á salir á las diez de la noche, con un viento que soplabá de aquel lado por donde piensan i vadir á D. Nicolas, y á una hora, que, francamente, poca ocasion de aventaras podria ofrecer, puesto que como quien toca á silencio, se cantan las diez y cada mochuelo se va á su olivo, cada chanchó á su estaca.

A pesar de todas mis excusas fué necesario conceder á mi amigo lo que me pedía; el sacrificio no era muy grande, sobre todo se hacen tantas cosas por complacer á los amigos y amigas, que ni aun los rezongos de la muger son suficiente obstáculo para privarnos de aquello que se les antoja exigir de Vd.

Ah! que bueno es tener amigos, sobre todo cuando uno no necesita de ellos!

Un vamos, que francamente, sea dicho en obsequio de la verdad que me creo en el deber de decir siempre q' no me vea forzado á mentir, un vamos, dije, q' no le costó mucho trabajo arrancar de mis labios á Misifús, fué la señal de marcha y al son de "allons enfants de la patrie" abandonamos nuestros lares, salvando de un brinco la pared que divide nuestra casa de la del vecino, con una facilidad igual tan solo, á la con que algunos pasan por encima de la ley y de la constitucion, y de otras cosas no menos sagradas.

El primer aviso de mi amigo fué decirme: "Zapiron, cuidado con las trampas; hoy abundan por todas partes;" desoída le dije, trata de evitarlas para tí, y por darle gusto, pues sé cuán aficionado es á la lengua en que Carlos V decía que le hablaba á los pájaros, y en la que yo creo es mas fácil hacerse entender de los caballos, le grite sin detenerme "help your self" frase propiamente yankee que da una idea de lo proteccionistas que son nuestros hermanos del Norte, si bien nosotros tenemos otra que se comprende claramente entre jentes tan neo-católicas como las que por aquí pululan: "cuidate á tí mismo que Dios te ayudará" palabra divina que encierra en sí un abundante consuelo de caridad cristiana! como aquella otra: "fiate en la virgen y no corras."

Para los pabos! Nada tiene que ver esto con la chismografía di-rás, lector, y con razon, como nada tiene que ver lo otro con las temporas; pero, son digresiones, perdonables por cierto entre gentes que no conocen el arte, no, digo mal, el oficio, que ahora este es un oficio como el de merecachife ó alca...bucero ó cual quier otro tan honroso como los citados.

Vey, pues, al cuento; vuélvete todo orejas, hazte Midas; si no sabes quien era Midas vuelve la cara á cualquier parte, que por aquí se encuentran al dar vuelta una esquina y en comparasas.

Tal es la introduccion á la serie de artículos que con el título "Chismografía" te prepara, lector, tu amigo—

ZAPIRON.

[Continuará]

### "El Diablo Predicador."

Funcion á beneficio del gracioso Revilla y en perjuicio del público y de la Compañía.

Felipe IV de España, como Luis XIV de Francia, amantes de la literatura abandonaron instantaneamente las tareas gubernativas para ocuparse de las letras.

Cuentase que una vez el nieto del gran Enrique IV llamado el Bearrnes, consultó á Boileau sobre algunos versos de su cosecha—Sire, le dijo el satirico poeta, nada hay imposible para V. M.; ha querido V. M. componer malos versos y lo ha logrado....

Otro tanto pudo alguno decirle al gran rey autor del "Diablo Predicador" y de otras piezas de jénero igual: "Os habeis propuesto hacer una mala comedia y lo habeis conseguido."

Pero disculpemos los defectos que puedan tener esas producciones debidas á la poca ó ninguna habilidad de un soberano amante de las letras, aunque no sea sino por el amor q' á ellas les profesaba. Va ya para otros que sin ser monarcas aunque gobernantes y sin hacer obras literarias ni malas ni buenas, ni siquiera dispensan á la literatura de su país el simple favor que en ninguna parte del mundo se les niega: el de fijar siquiera su atencion en ellas.

Dejemos esto, puesto que no es nuestra mente venir á hacer aquí el juicio critico de una obra tan conocida ya de todos; considerada como un grande mamarracho, adaptable al gusto de otra época, y que francamente, es lástima no haya perecido convertida en cenizas, como muchas otras obras en algun auto de fé.

Seria lo único que podria perdonarse á los frailes.

Pero ni al rey Felipe IV, ni á nadie mas que al Sr. Revilla debemos hacer responsable del disgusto con que el público recibió el "Diablo Predicador" en la noche de su beneficio (entiéndase en beneficio de Revilla.)

La obra ha sido destrozada completamente; pero de una manera tal, que era imposible hasta comprender el argumento, si es que el "Diablo Predicador" tiene argumento.

Los actores no habian aprendido el papel, y asi es que andaban dando cada tropezon, que ni por las calles de Montevideo se dan mayores durante las tenebrosas horas de la noche, en que á la empresa del gas se le antoja dejarnos á todos de un color.

Asi puede decirse que en vez del "Diablo Predicador" la compañía, ó mejor dicho, el Sr. Revilla, nos ha dado el "Diablo tropezador" que ni el sermón que es lo mas notable de todas las barbaridades de la obra se escapó de las tijeras del beneficiado.

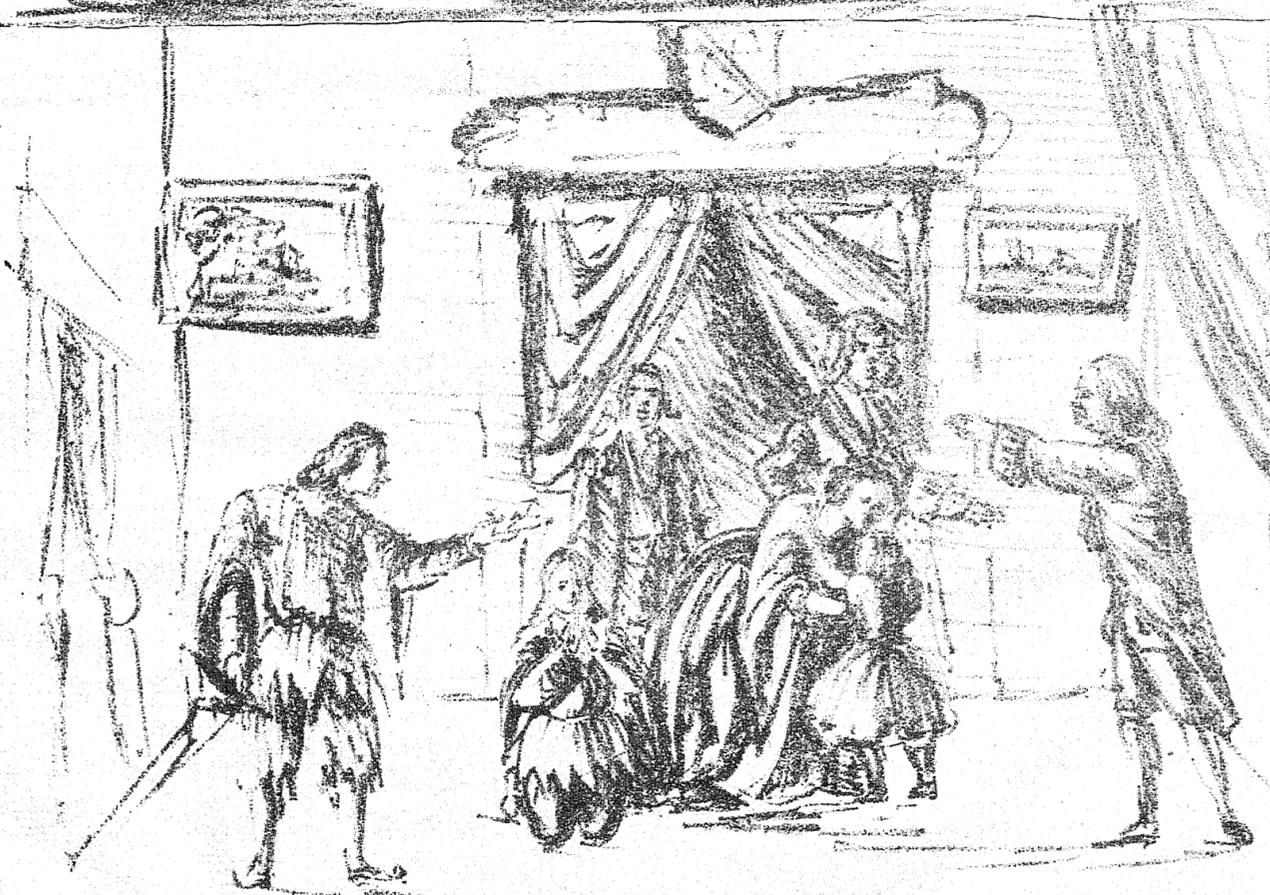
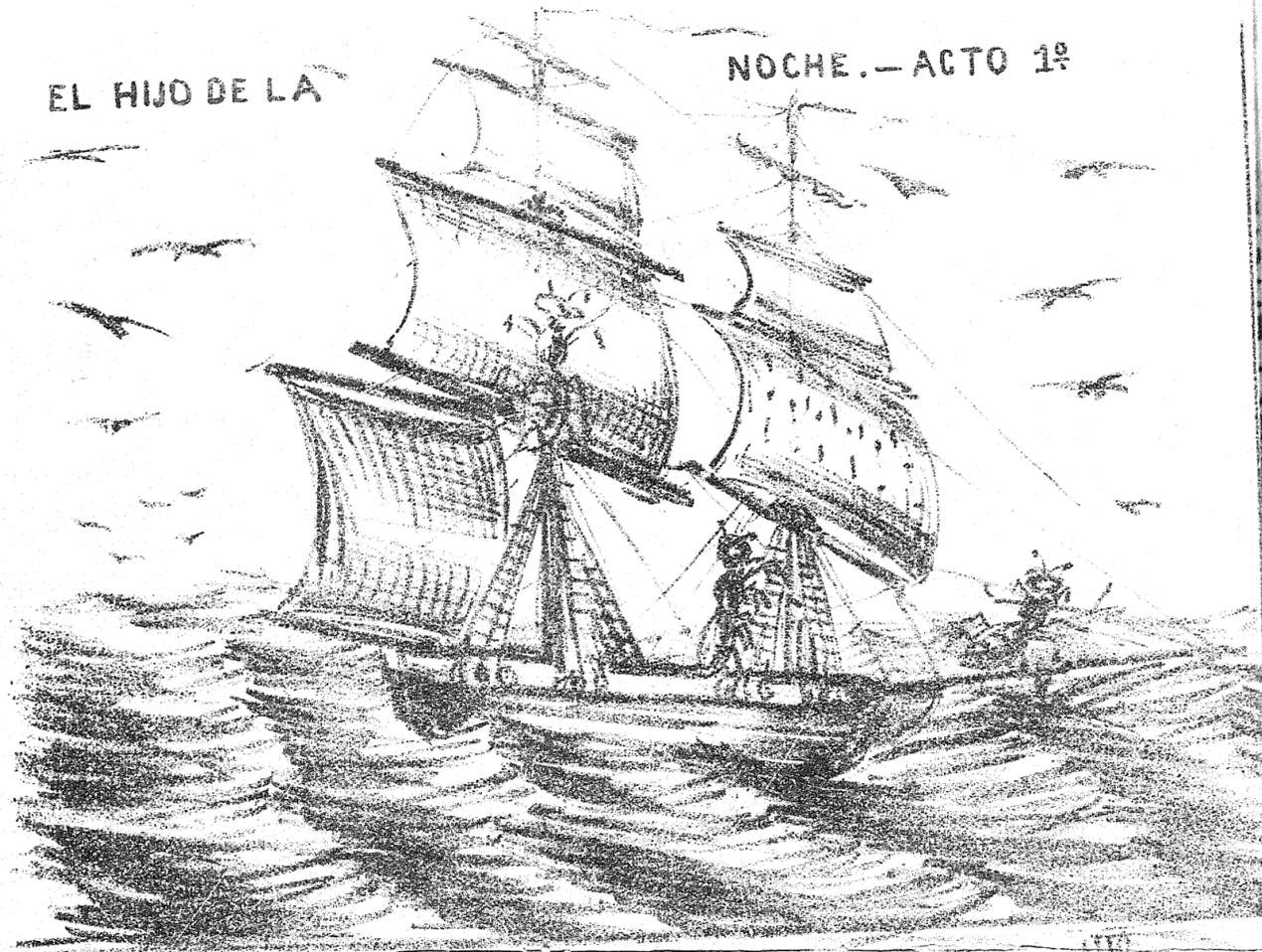
No es extraño, pres, que el censor no conociese la pieza, cuando al final le puso aquella nota que tanta alarma causó entre algunos miembros de la compañía. El mismo rey autor, estamos seguro de que no la conoceria.

Basta de "Diablos Predicadores" y decimos basta, alentando la esperanza de verle desterrado para siempre de nuestra escena.

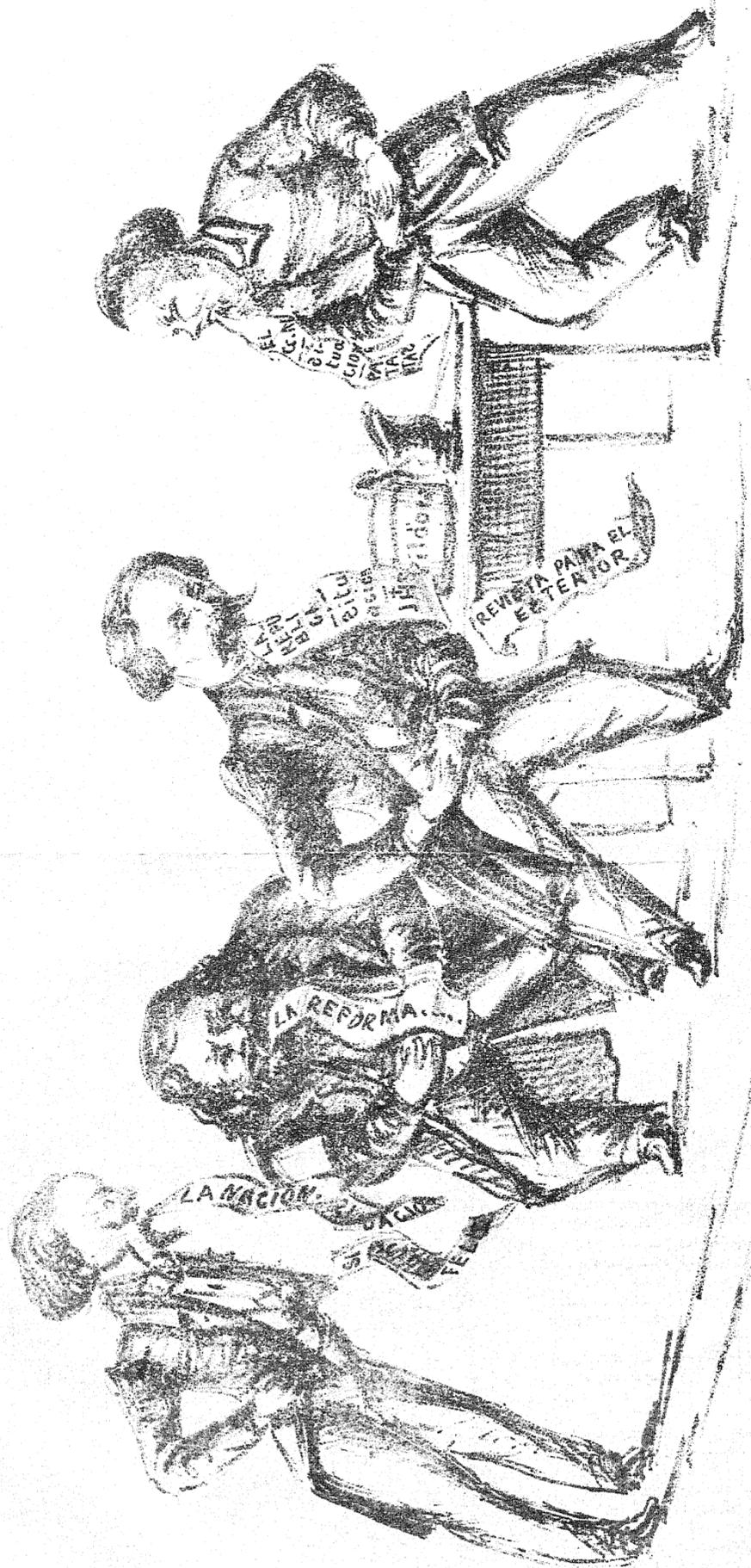
Allá, en pueblos de provincia, ó aquí en villas ó pueblitos de campaña, el "Diablo Predicador" puede aun producir su efecto, entre jentes dispuestas á aplaudir extravagancias de un jénero tal; pero aquí donde jeneralmente el público que concurre al tea-

EL HIJO DE LA

NOCHE.— ACTO 1º



"EL PAYAZO". ESCENA ÚLTIMA.



EFECTUO DE LAO PIEDORAO C...

tro, poco ó mucho, no carece de buen sentido, y de suficiente gusto, no deben ofenderse mamarrachos tales.

A pesar de todo: si el resultado de la función ha satisfecho al beneficiado, que tratándose de satisfacciones preferirá la suya antes q' la de nadie, persuadido de aquel dicho que dice "que la caridad empieza por casa" nosotros nos complacemos en felicitarle por el éxito *material*, así como lamentamos y lamentaremos siempre las tres horas de tiempo perdido, y en las que sufrimos resignados el sueño, los picotazos de las pulgas que abundan en cantidad abundante en San Felipe, los gritos del apuntador que se ha empeñado en darnos desfunciones por una, á pesar de no pagarse precios dobles como en Solís, y otras muchas cosas que llamamos por no despertar la susceptible susceptibilidad dramática.

La maquinaria estuvo fatal; el dragon en que bajó al mundo Satanás al volver á ascender lo hizo con tanta dificultad, que en vez de llevar él al diablo, puede decirse que el diablo se lo llevó á él.

Por el contrario la maquinaria del telon de boca anduvo tan corriente, que antes de finalizar la comedia cayó interponiéndose entre el público y Satanás que quedó sin subirse á los infiernos, probablemente porque encontró algo que le gustase por acá abajo y que no se vé allí, en los profundos abismos de su infernal morada.

Aunque el encargado del telon se hubiese tomado la molestia de bajarlo antes, no hubiese habido porque reñirle, que con ello hubiese llenado el deseo general.

Concluimos aquí, diciendo que la peti-pieza vino á retribuirnos el tiempo perdido en la pieza, sin perjuicio de que por eso sintiesemos menos el añado aguijón de los hambrientos insectos que pululan en el piso bajo, emigrados desde el paraje mas alto y habitable de San Felipe.

Como alguno habrá que hablando gatunamente, crea que hacemos referencia á los tejados, advertiremos que nos referimos á la cazuela, sartén ó cacerola donde asisten los vomitativos vomibios vomitales plumosos é implumes.

ZAPIRON.

## LINTERNA MANCA

o

NUESTROS PERIODISTAS EN CAMISA  
Durante el primer semestre de 1862.

XII.

### La Reforma Pacífica.

(Conchayo.)

Fauvety.

En figurillas estábamos para *descamisar* este portento de la literatura *Reformista*, cuando quiso la casualidad que nos dirigiéramos al buzón de nuestra redacción, y ¡cual no fué nuestra sorpresa al encontrarnos con un gran cartapasio!...

Este cartapasio contenía un billetito concebido en estos términos:

"Misifus,

"¿Quiéres pasar un rato de buena humor?

"Si me contestas con un sí, allá te proporcionaré los medios, y de juro que no lo sentirás.

"Pón tu respuesta en el correo bajo este nombre:

"Paneracio Salsifí.

"Setiembre 6 de 1862."

Como bien lo supondréis, ¡oh nuestros numerosos lectores! en el acto nos desempeñamos dando una contestación á satisfacción de nuestra curiosidad.

Tenia razon nuestro enmascarado, jamas nos arrepentiremos de haber sido curiosos, pues hé aquí con que nos regaló el tal *Salsifí*:

Una carta dirigida á Monsieur Fauvety desde Shang-Hay, en idioma francés, original, de puño y letra de uno de los primeros literatos del imperio del Hijo celestial.

Nos parece bien que la reproduzcamos tal cual, pues está demas que nos demos el trabajo de traducirla.

¿Quién no entienda hoy en día el francés?

¿Todos los empleados de la *Reforma Pacífica* son alicos (hablamos con respeto).

Hé aquí la carta.

"Homme lettré,

"La *Reforma Pacífica* a franchi la grande muraille avec la rapidité de l'hirondelle aux nids sa-

"voureux.  
"Les paroles de ton grandiose journal ont retenti, comme un harmonieux concert, jusques au sein du céleste empire.

"Ta prose a versé dans toute âme chinoise des fleurs de gaité aux parfums enivrants; elle en a chassé les soucis pour y déposer les pensées les plus riantes.

"Le front du firmament, par un soir étoilé, est moins resplandissant que ta verve rutilante.

"Tes comptes-rendus des Chambres Législatives sont dignes de la plus vaillante plume.

"Tu es un grand homme, n'en doute pas.

"Ton rédacteur en chef dégoûte Fô et Confucius par la profondeur de ses cog-à-fâne; nous avons surtout admiré ses articles sur la *Momnie Nationale*.

"La facécie découle de la plume de ton chroniqueur comme une rosée de mai serpentant sur la feuille verte des platanos.

"Loisean est un rossignol, plus l'esprit.  
"Mais ce qui nous a frappés surtout, c'est la description du banquet du Plénipotentiaire du Perou.

"Toute la Chine, la Cochinchine, et même la Tartarie chinoise ont dévoré ces articles.

"Adresse-moi toujours la *Reforma Pacífica*.

"Je te donne le baiser d'amitié.  
"Chin-char-choh.

"Rédacteur du Charivari chinois.  
"Shang-Hay, ce..... 1862."

Rafael Hernandez.

Casa negra,  
Cendela accensa.

Quien acecha con agujero,  
Vé su duelo.

¿Qué aprovecha candil sin mecha?

Nadar, nadar,  
y á la orilla abogar.

Afeitá un cepo,  
Parecerá manco.

Afanar, afanar,  
y nunca medrar.

X\* X\*

Dime con quien andas,  
y te diré quien eres.

Abájense los adarves,  
y alzanse los muladarez.

## GANAFONES.

**Organo policon**—Se dice que aparecerá un nuevo atleta del periodismo, que vendrá como aquel Rey que lanzó el airado Júpiter á las ranas, á devorar de un mordisco á todos los grandes y chicos que combaten sobre la arena periodística.

La cosa parece formal, pues se dice que será por acciones; que hay ya recolectada una fuerte suma, no tan fuerte como aquella que dicen se llevaron los buitres; y que se ha encargado una gran prensa mecánica al lado de la cual la del diario argentino que se publica en Montevideo será un átomo.

La cosa empezará á maniobrar tan luego como empiece la calor, que segun parece ha de ser fuerte en el próximo verano.

No sabemos que bandera, ni que principio sostendrá; pero lo que nos ha hecho encabezar estas líneas con el epigrama que llevan, es el haber llegado á nuestro conocimiento que el papá de la fusión del 51 y de otras posteriores será el redactor principal.

Se dice tambien que el Sr. Puntigudo, honra y prez del clero oriental, se hará cargo de la seccion religiosa del nuevo atleta.

Allá eremos.

**Madame "Discussion"**—Parece que se ve ya libre del embarazo que tanto la aflijia, merced á los profundos conocimientos de un sapientísimo proto-médico recién llegado á esta capital.

Se nos dice que la familia de la paciente, conveniéndose de la insuficiencia del magnetismo como sistema curativo, resolvió salvar la crisis de la enfermedad, depositando toda su confianza en el sa-

bio doctor que ha logrado arrancar de las garras de una muerte prematura á esa joven q' tantas simpatías cuenta en toda la República, y en quien tantas esperanzas debe fundar la patria que le vió nacer.

Oportunamente daremos á la posteridad el nombre del eminente facultativo, y su dirección, para que todas aquellas colegas que lleguen á una situación idéntica, traten de hallar su salvación del mismo modo que la ha hallado la "Discussion" órgano de la "ensuciación."

**El órgano**—de los intereses de Urquiza y de la Confederación Argentina, en este país, dice que:

"Mil quinientos espectadores; un comediante que es indudablemente preferible á un dramon por cuanto en el primero se rie mucho y en el segundo ni se rie ni se llora; una preciosa peti-pieza en que la Sta. Para se lució; muchos aplausos para el beneficiado, coronas, y satisfacción jeneral, fué el contenido de la función en beneficio de Revilla.

Vaya un hombre de gusto el colega!  
Vaya un ojo para contar nueces!

Si es mucho!  
**Mercado para nuestras carnes**—Esta

es la cuestion que mas llama la atención de la prensa y tambien la del gobierno.

Se buscan mercados para las carnes.

¿Porque no se reconcentran en un solo mercado algunas carnicerías que abundan por la calle de Solís y Alzaibar y otras, y que por cierto ofrecen un espectáculo poco decente en una población tan centralizada como Montevideo?

Si se pudiesen exportar para Australia como se hace en Inglaterra con *carnes* de igual condicion!..

**Dicese**—que la Junta no piensa ya componer las veredas á consecuencia del suceso que ha tenido lugar últimamente y sobre el que se ha echado un espeso velo.

"Y por temor de alguna carambola se tapan las indecencias con la cola."

Cuando el Sr. Ministro de Hacienda lo decía... algo habia de muy sério en ello.

¿Se sabe ya como ha sido la cosa?

¿Se ha publicado algo sobre el asunto ese de los numeritos y de los?... parate sin hueso, que el Fiscal mira por el ojo de la llave.

Al buen callar llaman Sancho.  
Epigrama.

Una solución gramatical.

¿Por qué consorte ha de ser por comun de dos tenido?

—¿Por que á veces suele hacer el marido de mujer,

y la mujer de marido.

**Efectos de las píldoras situacionistas**

—Grandes son las dificultades que se siguen tocando para la administración del tal invento, y á fin de salvarlas, ha tocado D. Plácido el recurso de transformarlas por ciertos medios, en artículos de consumo diario, ó de diarios, que ambas cosas son sinónimas en este caso. De ese modo piensa que será fácil hacerlas tragar; pero eso tiene sus inconvenientes tambien, porque las píldoras cuando son muy gordas, ni aun doradas pasan.

Tambien suelen ser caprichosas en sus efectos, dando los que menos se esperan. Por ejemplo: la *Reforma* de ayer nos proporciona la siguiente prueba de eso:—

Montevideo Setiembre 2 de 1862.

"Señor D. Nicolas A. Calvo.

"Estimado Sr. y amigo:

"Esto está en la mayor postracion; el Gobierno actual está en visperas de caer, hace días hubo algunas reuniones en varias partes....."

Puede darse un resultado mas asombroso? Seguramente que no, y tanto que estamos por creer que mas que efecto de las píldoras de D. Plácido, es eso un descuido del elaborador de las correspondencias de la "Reforma"

Epigrama.

En aquellos tiempos rancios de tonillos y de moños,

peinaba una señorita un peluquero algo tonto;

y al sacudirle la brocha le dijo llena de encono:

"Me tiene vd. fastidiada con echarme tantos polvos."